

PROCESOS INTERCULTURALES DE ASIA ORIENTAL EN LA SOCIEDAD INTERNACIONAL DE LA INFORMACIÓN: CIUDADANÍA, GÉNERO Y PRODUCCIÓN CULTURAL

Grupo de Investigación InterAsia

Barcelona, 24 y 25 de noviembre de 2011 | Fundación CIDOB | Elisabets 12, 08001 Barcelona

La sociedad internacional de la información está inmersa y pone de manifiesto continuos procesos de interculturalidad. Asia Oriental no es ajena a estos desarrollos. Este seminario abordará varias derivas de la misma que tienen como protagonista, por un lado, las nuevas tecnologías de la información y la comunicación y, por otro, fenómenos que afectan a la producción cultural, lengua, género, política, diáspora e identidad, así como a la recepción y reelaboración de todos estos flujos.

Jueves, 24 de noviembre

09.30h INAUGURACIÓN

Jordi Vaquer. Director, Fundación CIDOB

Seán Golden. Director, Institut d'Estudis Internacionals i Interculturals (Universitat Autònoma de Barcelona), Programa Asia de la Fundación CIDOB

Joaquín Beltrán Antolín. Profesor del Departament de Traducció e Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona. Investigador principal Grupo InterAsia

10.00h Conferencia marco

Cross-Strait Perceptions in Cyberspace.

Jens Damm. Profesor del Graduate Institute of Taiwan Studies, Chang Jung University, Tainan, Taiwan

10.45h Política

The (re-)construction of political discourse in China in a cross-culturally globalised media market.

Sean Golden Director, Institut d'Estudis Internacionals i Interculturals (Universitat Autònoma de Barcelona), Programa Asia de la Fundación CIDOB.

Conceptos claves del discurso chino sobre sus relaciones con América Latina en Internet.

Eduardo Daniel Oviedo. Profesor de la Universidad Nacional de Rosario e Investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Argentina.

El discurso nacionalista en Internet y las relaciones entre Japón y Corea.

Mariano Sánchez García. Doctorando en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona. Becario del Ministerio de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología de Japón (Monbukagakushō), Universidad de Kobe.

Deporte, relaciones internacionales e interculturalidad: Fútbol español 2.0 en Asia Oriental.

Esther Torres Simón. Doctoranda en Translation and Intercultural Studies, Universitat Rovira i Virgili.

11.45h Pausa café

12.15h Género

Happy Together: l'affair de Won Kar-wai i Manuel Puig a Buenos Aires.

Jordi Mas López. Profesor de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

Artistas chinas en la era global. Género y producción cultural.

Amelia Sáiz López. Profesora de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

Internet and coming out for the Chinese LGBT community.

Lucía Salvia. Doctoranda en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona.

12:45 *Producción cultural: arte experimental, pintura, escultura, animación*

La "representación" del arte contemporáneo chino en distintos marcos expositivos euroamericanos.

Laia Manonelles Moner. Profesora de Historia del Arte, Universitat de Barcelona.

Caminos sagrados de España y Japón hermanados por el arte: Escultura acústica para la comunicación intercultural.

M. Teresa Rodríguez. Profesora de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

'¿Todos en el mismo barco?': Sociabilidad y tecnología en la animación de Hosoda Mamoru.

Artur Lozano. Profesor de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

13.30h *Almuerzo*

16.00h *Producción cultural: literatura*

La societat internacional de la informació i la subversió dels cànons literaris tradicionals: el cas de Yang Jiang.

Jesús Sayols. Profesor de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

Elements paratextuals de literatura japonesa a internet: el cas de País de Neu.

Alba Serra. Doctoranda en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona.

Is translation always an intercultural process?

Sara Rovira Esteva. Profesora de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

16.45h *Pausa café*

17.15h *Lenguas*

Intercambiando lenguas en Internet. Un estudio de caso: Keio University – Universidad Complutense de Madrid – Universitat Autònoma de Barcelona.

Makiko Fukuda. Profesora de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona.

Neologismo chino en Internet. Regionalismo y globalización.

Chia-hua Wu. Doctoranda en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona.

18.00h *Fin de la sesión*

Viernes, 25 de noviembre

10.00h *Conferencia marco*

Interculturality among East and Southeast Asians in Britain: a difficult transition.

Gregor Benton. Profesor emérito de Historia China, Cardiff University y profesor visitante en la Universitat Autònoma de Barcelona (PIV-AGAUR)

10:45 *Diásporas*

Intercultural processes in the Chinese diaspora in Catalonia: the role of interpreters and mediators in the construction of "new citizenship".

Mireia Vargas Urpí. Doctoranda en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona. Becaria PIF-UAB.

'¿Se lo han quedado los chinos!' Intervenciones virtuales en los procesos de interculturalidad china en España.

Joaquín Beltrán Antolín. Profesor de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona. Investigador Principal del Grupo de Investigación InterAsia.

La presencia de los emigrantes chinos en la red: producción, circulación y consumo de información.

Irene Masdeu. Doctoranda en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona. Becaria de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) en la Universidad de Xiamen, R. P. China.

11.30h *Pausa café*

12.00h Recepción y reelaboración. Apuntes teóricos

La metamorfosis de la imagen del bushi: de lo ideal a lo virtual.

Gustavo Pita Céspedes. Doctorando en Traducción y Estudios Interculturales, Universitat Autònoma de Barcelona. Becario de Inversiones y Estudios El Trébol.

When the field site inquires: Distance and reflexivity in ethnography from afar.

Blai Guarné. Profesor de Estudios de Asia Oriental, Universitat Autònoma de Barcelona. Investigador Juan de la Cierva.

12.30h Mesa redonda: Sociedad internacional de la información en Asia Oriental: perspectivas de futuro

14.00h Fin del seminario

Coordinador

Joaquín Beltrán

Joaquin.Beltran@uab.cat

Organiza

Grupo de Investigación InterAsia (UAB)

Institut d'Estudis Internacionals i Interculturals (UAB)

Departament de Traducció i d'Interpretació (UAB)

Fundación CIDOB

Lenguas de trabajo

Español e inglés

Inscripciones

Asistencia libre con plazas limitadas

Se ruega confirmar asistencia a través de la página web de CIDOB

<http://www.cidob.org/>

Organiza



Grupo de Investigación
INTER ASIA



Departament de Traducció
i d'Interpretació

UAB

Colabora



Agència
de Gestió
d'Ajuts
Universitaris
i de Recerca

